



COMUNE DI BADIA
Provincia di Bolzano

GEMEINDE ABTEI
Provinz Bozen

COMUN DE BADIA
Provincia da Balsan

Verbale di deliberazione del
CONSIGLIO COMUNALE

Beschlussniederschrift des
GEMEINDERATES

Verbal de deliberaziun dl
CONSËI DE COMUN

01.02. Segreteria
01.02. Sekretariat
01.02. Secretariat

Nr. 23

19.07.2024
09:00

OGGETTO:

Approvazione del regolamento rielaborato per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani

BETRIFFT:

Genehmigung der überarbeiteten Verordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle

ARGOMËNT:

Aprovaziun dl regolamënt rielaborè por l'aplicaziun dla tarifa por la gestiun dl refodam da ciasa

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, vennero per oggi convocati nella sala delle riunioni del municipio di Badia, i componenti del consiglio comunale.

Nach Erfüllung der im geltenden Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Vorschriften, wurden für heute im Sitzungssaal des Gemeindehauses von Abtei, die Mitglieder des Gemeinderates einberufen.

Do adempimënt dles formalitès scrites dant dala lege regionala söl ordinamënt di comuns, se á abine tl salf dles reuniuns dla ciasa de comun de Badia, i componënc dl consëi de comun.

Sono presenti le signore/i signori:

Giacomo FRENADEMETZ
Claus FISTILL
Markus VALENTINI
Walter VALENTIN
Dr. Christian PEDEVILLA
Thomas PESCOLLDERUNGG
Emerich PEDRATSCHER
Daniele IRSARA
Lukas CASTLUNGER

Anwesend sind die Frauen/Herrn:

1)	2)
	Manfred CANINS
	Sara PESCOLLDERUNGG
	Egon PLONER
	Susanna CANINS
	Elvis BURCHIA
	Dr. Werner PES COSTA
	Elide MUSSNER
	Edit DAPOZ
	Bernadette CRAZZOLARA

Al é presënc les signores/i signurs:

1)	2)
X	

Assiste Il Segretario

Seinen Beistand leistet Der Sekretär

Al assistësc Le Secreter

Dr. Vincenzo CLARA

Il Sindaco, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta ed invita i presenti a deliberare sull'argomento suindicato.

Der Bürgermeister, erklärt nach Feststellung der Beschlussfähigkeit die Sitzung für eröffnet und ersucht die Anwesenden über obigen Gegenstand zu beschließen.

L'Ombolt, do avëi constaté le numer legal di presënc, detlarëia daverta la sentada y inviëia a deliberé sön l'argomënt dit dessura.

1) Assente giustificato - Abwesend entschuldigt - Assënt iustifiché

2) Assente ingiustificato - Abwesend unentschuldigt - Assënt nia iustifiché

<p>Visto il regolamento comunale per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani, approvato con delibera consiliare n. 60 del 18.11.2013, e successive modifiche ed integrazioni;</p>	<p>Nach Einsichtnahme in die Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 60 vom 18.11.2013, und spätere Änderungen und Ergänzungen;</p>	<p>Odü le regolamënt comunel por l'aplicaziun dla tarifa por la gestiun dl refodam, aprovè cun delibera de consèi nr. 60 di 18.11.2013, y modaziuns y integraziuns fates dedo;</p>
<p>Rilevato che nel frattempo è in parte stata modificata la disciplina normativa di riferimento, rispettivamente sono state introdotte nuove disposizioni, cosicché è necessario ed opportuno adeguare il regolamento, affinché possa essere applicato nel rispetto del quadro normativo vigente;</p>	<p>Festgestellt, dass in der Zwischenzeit die gesetzlichen Bezugsbestimmungen geändert, bzw. neue Bestimmungen eingeführt wurden, sodass es erforderlich und angemessen erscheint, die Verordnung anzupassen, damit sie im Einklang mit dem einschlägigen rechtlichen Rahmen angewandt werden kann;</p>	<p>Relevè che intratan é la desposiziun normativa de riferimënt in pert stada mudada, respetivamënter él gnü portè ite desposiziuns nöies, porchèl che al é debojègn y oportunn adegué l' regolamënt, por che al pois gnü apliché tl respet dl cheder normatif varènt;</p>
<p>Vista la comunicazione n. 38 del 28.03.2024 del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, con la quale è stata messa a disposizione la bozza di regolamento predisposta da un apposito gruppo di lavoro insediato presso il Consorzio stesso, opportunamente adeguata in base alle esigenze del comune di Badia;</p>	<p>Nach Einsichtnahme in die Mitteilung des Südtiroler Gemeindenverbandes Nr. 38 vom 28.03.2024, mit welcher ein von einer eigens beim genannten Verband eingesetzten Arbeitsgruppe ausgearbeiteten Verordnungs-entwurf, entsprechend den Bedürfnissen der Gemeinde Abtei angepasst, zur Verfügung gestellt wird;</p>	<p>Odüda la comunicaziun dl Consorzi di Comuns dla Provinzia de Balsan n. 38 di 28.03.2024, cun chëra che al vëgn metü a desposiziun la proposta de regolamënt laurada fora da n grup de laur aposta metü sö pro le Consorzi, oportunamënter adeguada aladò dles esigënzes dl comun da Badia;</p>
<p>Ritenuto che la proposta corrisponda alle esigenze dell'amministrazione;</p>	<p>Erachtet, dass der Entwurf den Anforderungen der Gemeindeverwaltung entspricht;</p>	<p>Aratè che la proposta corespognes ales esigënzes d'aministrazziun;</p>
<p>Vista la legge provinciale n. 4 del 26.05.2006;</p>	<p>Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 26.05.2006, Nr. 4;</p>	<p>Odüda la lege provinciala di 26.05.2006, nr. 4;</p>
<p>Visto il DPP 24.06.2013, n. 17;</p>	<p>Nach Einsichtnahme in das DLH vom 24.06.2013, Nr. 17;</p>	<p>Odü l'DPP 24.06.2013, nr. 17;</p>
<p>Visto l'art. 3, comma 5-quinquies del D.L. n. 228 del 30.12.2021, con il quale il termine per l'approvazione del regolamento della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani è stato fissato per il 30 aprile di ciascun anno;</p>	<p>Nach Einsichtnahme in den Art. 3, Absatz 5-quinquies des G.D. Nr. 228 vom 30.12.2021, mit welchem der Termin für die Genehmigung der Verordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle mit dem 30. April eines jeden Jahres festgelegt worden ist;</p>	<p>Odü l'art. 3, coma 5-quinquies dl D.L. n. 228 di 30.12.2021, cun chël che le termin por l'aprovaziun dl regolamënt por l'aplicaziun dla tarifa por la gestiun dl refodam é gnü fissé por i 30 de aurì de vigni ann;</p>
<p>Constatato che con l'art. 15-ter del D.L. n. 60 del 07.05.2024, convertito dalla legge n. 95 del 04.07.2024, per l'anno 2024, il termine del 30 aprile è stato differito al 20.07.2024;</p>	<p>Festgehalten, dass mit dem Art. 15-ter des G.D. Nr. 60 vom 07.05.2024, umgewandelt mit Gesetz Nr. 95 vom 04.07.2024, für das Jahr 2024, der Termin vom 30. April auf den 20.07.2024 verlängert worden ist;</p>	<p>Constaté che cun l'art. 15-ter dl D.L. n. 60 di 07.05.2024, convertì cun la lege n. 95 di 04.07.2024, por l'ann 2024, él gnü proroghé le termin di 30 de aurì al 20.07.2024;</p>
<p>Visti i pareri positivi espressi ai sensi degli art. 185 e 187 della L.R. n. 2 del 03.05.2018:</p>	<p>Nach Einsichtnahme in die positiven Gutachten laut Art. 185 und 187 des R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:</p>	<p>Odüs i iudicac positifs aladò di art. 185 y 187 dla L.R. n. 2 di 03.05.2018:</p>
<p>- parere tecnico con impronta digitale: oh586KbZR0VxN/VRW5v/q+Jq+e5N6G2CCBYz/M6y+YA=</p>	<p>- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: oh586KbZR0VxN/VRW5v/q+Jq+e5N6G2CCBYz/M6y+YA=</p>	<p>- iudicat tecnich cun merscia dl dèit: oh586KbZR0VxN/VRW5v/q+Jq+e5N6G2CCBYz/M6y+YA=</p>
<p>- parere contabile con impronta digitale:</p>	<p>- buchhalterische Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck:</p>	<p>- iudicat contabl cun merscia dl dèit:</p>
<p>Visto il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;</p>	<p>Nach Einsicht in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;</p>	<p>Odü le Codesc di comuns dla Region autonoma Trentin-Südtirol;</p>

Con 17 voti favorevoli, 0 contrari e 0 astenuti su 17 consiglieri presenti e votanti;

Mit 17 Ja-Stimmen, 0 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen bei 17 anwesenden und abstimmenden Gemeinderäten;

Cun 17 usc a öna, 0 usc contrares y 0 astenjiuns sön 17 aconsiadus presënc y litanc;

IL CONSIGLIO COMUNALE
delibera

beschliesst
DER GEMEINDERAT

deliberëia
L'CONSËI DE COMUN

1. Di approvare il regolamento comunale rielaborato relativo all'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani, costituito da 22 articoli, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

1. Die überarbeitete Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle, bestehend aus 22 Artikeln, welche integrierender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen.

1. De aprové le regolamënt comunal lauré fora danü por l'aplicaziun dla cuta por la gestiun dl refodam da ciasa, metü adöm da 22 articui, che forma pert integranta y sostanziala de chësta deliberaziun.

2. Di dare atto che il regolamento entra in vigore il 01.01.2024.

2. Darauf hinzuweisen, dass die Verordnung am 01.01.2024 in Kraft tritt.

2. De dé a at che le regolamënt vá en forza ai 01.01.2024.



**Comune
di Badia**
Provincia di Bolzano

**Gemeinde
Abtei**
Provinz Bozen

**Comun de
Badia**
Provincia de Balsan

**Regolamento per
l'applicazione della tariffa
per la gestione dei rifiuti
urbani**

**Verordnung über die
Anwendung der Gebühr für
die Bewirtschaftung der
Hausabfälle**

**Regolamënt por l'aplicaziun
dla tarifa por la desfratada y
l'asport dl refodam**

Approvato con delibera n. 23 del
19.07.2024

Genehmigt mit Beschluss Nr. 23
vom 19.07.2024

Aprové cun delibera n. 23 di
19.07.2024

REGOLAMENTO PER L'APPLICAZIONE DELLA TARIFFA PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI URBANI	VERORDNUNG ÜBER DIE ANWENDUNG DER GEBÜHR FÜR BEWIRTSCHAFTUNG DER HAUSHALTE	REGOLAMÈNT POR L'APLICAZIUN DLA TARIFA POR LA DESFRATADA Y L'ASPORT DL REFODAM
Indice	Inhaltsverzeichnis	Indesc
<i>Art. 1</i> Istituzione della tariffa	<i>Art. 1</i> Einführung der Gebühr	<i>Art. 1</i> Istituziun dla tarifa
<i>Art. 2</i> Ambito di applicazione della tariffa	<i>Art. 2</i> Anwendungsbereich der Gebühr	<i>Art. 2</i> Ciamp d'aplicaziun dla tarifa
<i>Art. 3</i> Oggetto della tariffa – Prestazioni	<i>Art. 3</i> Gegenstand der Gebühr – Leistungen	<i>Art. 3</i> Argomènt dla tarifa - Prestaziuns
<i>Art. 4</i> <i>Presupposto della tariffa</i>	<i>Art. 4</i> Voraussetzungen für die Gebührenpflicht	<i>Art. 4</i> Premissa dla tarifa
<i>Art. 5</i> Soggetti obbligati al pagamento della tariffa	<i>Art. 5</i> Zur Zahlung der Gebühr verpflichtete Personen	<i>Art. 5</i> Porsones obligades al paiamènt dla tarifa
<i>Art. 6</i> Locali ed aree scoperte utilizzate	<i>Art. 6</i> Genutzte Räumlichkeiten und Freiflächen	<i>Art. 6</i> Locali y sperses descurides anuzades
<i>Art. 7</i> Obbligazione tariffaria	<i>Art. 7</i> Die Gebührenpflicht	<i>Art. 7</i> Obliazion tarifara
<i>Art. 8</i> Determinazione dei costi di gestione e adeguamento delle tariffe	<i>Art. 8</i> Feststellung der Bewirtschaftungskosten und Anpassung der Tarife	<i>Art. 8</i> Determinaziun di cosc de gestiun y adeguamènt dles tarifes
<i>Art. 9</i> Suddivisione dei soggetti obbligati al pagamento della tariffa ed articolazione della tariffa	<i>Art. 9</i> Einteilung der Gebührenpflicht und Gliederung der Gebühr	<i>Art. 9</i> Sudivijiun di sogec oblià al paiamènt dla tarifa y strotoraziun dla tarifa
<i>Art. 10</i> Tariffa per le „utenze domestiche“	<i>Art. 10</i> Gebühr für die Kategorie „Wohnungen“	<i>Art. 10</i> Tarifa por les "utènzes de ciasa"
<i>Art. 11</i> Tariffa per le „altre utenze“	<i>Art. 11</i> Gebühr für die Kategorie „andere Art der Nutzung“	<i>Art. 11</i> Tarifa por les "atres utènzes"
<i>Art. 12</i> Utilizzo misto di locali e aree scoperte	<i>Art. 12</i> Mischnutzung von Räumlichkeiten und Freiflächen	<i>Art. 12</i> Anuzamènt moscedè de localì y sperses nia curides
<i>Art. 13</i> Tariffa giornaliera	<i>Art. 13</i> Die Tagesgebühr	<i>Art. 13</i> Tarifa al dé
<i>Art. 14</i> Obbligazione al pagamento della tariffa giornaliera	<i>Art. 14</i> Verpflichtung zur Zahlung der Tagesgebühr	<i>Art. 14</i> Dovèi de paiamènt dla tarifa al dé
<i>Art. 15</i> Esclusioni	<i>Art. 15</i> Nicht gebührenpflichtige Räumlichkeiten	<i>Art. 15</i> Locali lèdi dala tarifa
<i>Art. 16</i> Esenzioni e riduzioni	<i>Art. 16</i> Gebührenbefreiungen	<i>Art. 16</i> Esenziuns y reduziuns
<i>Art. 17</i>	<i>Art. 17</i>	<i>Art. 17</i>

Riduzioni individuali	Sonderermäßigungen	Reduziuns individuelles
<i>Art. 18</i> Copertura delle esenzioni e riduzioni	<i>Art. 18</i> Deckung der Gebührenbefreiungen und der Tarifermäßigungen	<i>Art. 18</i> Curida dles esenziuns y reduziuns
<i>Art. 19</i> Denunce	<i>Art. 19</i> Meldungen	<i>Art. 19</i> Denunzies
<i>Art. 20</i> Pagamento della tariffa	<i>Art. 20</i> Bezahlung der Gebühr	<i>Art. 20</i> Paiamënt dla cuta
<i>Art. 21</i> Funzionario o funzionaria responsabile	<i>Art. 21</i> Verantwortlicher Beamter oder verantwortliche Beamtin	<i>Art. 21</i> Funzionar responsabl o funzionara responsabla
<i>Art. 22</i> Entrata in vigore	<i>Art. 22</i> Inkrafttreten der Verordnung	<i>Art. 22</i> Faziun

REGOLAMENTO PER L'APPLICAZIONE DELLA TARIFFA PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI URBANI

**Art. 1
Istituzione della tariffa**

1. È istituita nel Comune di Badia una tariffa per la gestione dei rifiuti urbani (di seguito denominata tariffa) ai sensi e secondo le norme dell'articolo 33 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4 e successive modificazioni, del decreto del Presidente della Giunta 24 giugno 2013, n. 17 e successive modificazioni, nonché le disposizioni del presente regolamento.

2. La tariffa è annuale e viene commisurata in modo puntuale in base alla qualità e quantità di rifiuti urbani effettivamente prodotti come anche in base ai costi di gestione degli stessi. La tariffa ha natura di corrispettivo.

**Art. 2
Ambito di applicazione della tariffa**

1. Ai fini della applicazione della tariffa, tenuto conto, in via principale, delle zone del territorio comunale in cui è attivato il servizio di gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi similari ai sensi della delibera della Giunta provinciale 22 dicembre 2022, n. 978, vanno considerati i limiti della zona di raccolta obbligatoria indicati nel regolamento di servizio.

2. Analogamente sono assoggettate alla tariffa le zone con insediamenti sparsi, alle quali, per espressa disposizione del regolamento comunale sul servizio di gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi similari agli urbani, nel testo vigente, viene esteso il servizio medesimo.

**Art. 3
Oggetto della tariffa - Prestazioni**

1. La tariffa ha per oggetto le prestazioni fornite dal comune in ordine alla gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi similari. La gestione comprende la raccolta, il trasporto, il recupero e lo smaltimento dei rifiuti.

VERORDNUNG ÜBER DIE ANWENDUNG DER GEBÜHR FÜR DIE BEWIRTSCHAFTUNG DER HAUSABFÄLLE

**Art. 1
Einführung der Gebühr**

1. In der Gemeinde Abtei wird die Abfallbewirtschaftungsgebühr (nachfolgend Gebühr genannt) nach Maßgabe des Art. 33 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4 und nachfolgende Änderungen, des Dekretes des Landeshauptmanns vom 24. Juni 2013, Nr. 17 sowie gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung eingeführt.

2. Die Gebühr ist auf den Zeitraum eines Jahres bezogen und wird aufgrund der genau erfassten Qualität und effektiv produzierten Quantität des Mülls sowie aufgrund der Bewirtschaftungskosten desselben berechnet. Die Gebühr hat Vergütungscharakter.

**Art. 2
Anwendungsbereich der Gebühr**

1. Für die Anwendung der Gebühr sind in erster Linie jene Teile des Gemeindegebietes zu berücksichtigen, in denen die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle gemäß dem Beschluss der Landesregierung vom 22. Dezember 2022, Nr. 978 eingerichtet ist, sowie die in der Dienstordnung angegebenen Grenzen des Pflichtsammeldienstes.

2. Der Gebühr unterliegen gleichfalls die Streusiedlungen, auf welche, nach Maßgabe der Gemeindeverordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der diesen gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle, in geltender Fassung, der in Rede stehende Dienst ausgedehnt wird.

**Art. 3
Gegenstand der Gebühr - Leistungen**

1. Die Gebühr bezieht sich auf die von der Gemeinde erbrachten Leistungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle. Die Bewirtschaftung beinhaltet das Einsammeln, die Beförderung, die Verwertung und die

REGOLAMËNT POR L'APLICAZIUN DLA TARIFA POR LA DESFRATADA Y L'ASPORT DL REFODAM

**Art. 1
Istituziun dla tarifa**

1. Tl Comun de Badia vëgnel istituì na tarifa por la gestiun dl refodam urban (dedò denominada tarifa) aladò dles normes dl art. 33 bis dla lege provinciala di 26 mà 2006, n. 4 y suandantes modaziuns, dl decret dl President dla Provinzia 24 jügn 2013, n. 17 sciöche ince aladò dles desposiziuns de chësc regolamënt.

2. La tarifa é anuala y vëgn determinada avisa aladò dla cualité y quantité de refodam de ciasa prodüt, sciöche ince aladò di cosc de gestiun dl medemo sorvisc. La tarifa á la natöra de retüda.

**Art. 2
Ciamp d'aplicaziun dla tarifa**

1. Por l'aplicaziun dla tarifa, tignan cunt prinzipalmënter di raiuns dl teritore comunel olache al é en funziun le sorvisc de gestiun y de asport dl refodam de ciasa y dl refodam spezial nia de prigo similar, aladò dla deliberaziun dla Junta provinciala dl 22 dezëmber 2022, n. 978 vëgnel conscidré i limic dla zona de racoiüda obligatora dic tl regolamënt de sorvisc.

2. Ala medema manéra é ince sotmetüdes ala cuta les zones cun ciasas sternüdes fora, a chëles che al ti vëgn, por desposiziun dl regolamënt comunel por l sorvisc de gestiun dl refodam de ciasa y dl refodam spezial nia de prigo similar a chël de ciasa, tl test varënt, sport prò le medemo sorvisc.

**Art. 3
Argomënt dla tarifa - Prestaziuns**

1. La cuta à por argomënt les prestaziuns fates dal comun en relaziun ala gestiun dl refodam de ciasa y dl refodam spezial nia de prigo similar. La gestiun tol ite la racoiüda, l'trasport, la reutilisaziun y la desfratada dl refodam.

Beseitigung der Abfälle.

Art. 4
Presupposto della tariffa

1. La tariffa è dovuta per l'occupazione o la conduzione, quest'ultima nel senso di detenzione di locali ed aree scoperte non costituenti accessorio o pertinenza dei locali medesimi, adibiti:

a) ad usi abitativi: tenendo conto del numero delle persone di cui al seguente articolo 7 nonché in base all'effettiva quantità in litri di rifiuti conferiti;

b) a tutti gli altri usi: tenendo conto del grado di utilizzo dei diversi servizi offerti dal Comune e in base all'effettiva quantità in litri di rifiuti conferita.

Art. 4
Voraussetzungen für die
Gebührenpflicht

1. Voraussetzung für die Gebührenpflicht ist die Besetzung oder die Führung, letztere im Sinne der Innehabung von Räumlichkeiten und Freiflächen, die nicht Zubehör oder Nebensache der Räumlichkeiten bilden, und ausgestattet sind:

a) für Wohnzwecke: dabei werden die Anzahl der Personen laut nachfolgendem Artikel 7 sowie die tatsächlich abgegebenen Abfallliter in Betracht gezogen;

b) für alle übrigen Nutzungsarten: dabei werden der Grad der Beanspruchung der von der Gemeinde angebotenen Dienstleistungen sowie die tatsächlich abgegebenen Abfallliter in Betracht gezogen.

Art. 4
Premissa dla tariffa

1. La tarifa é ghirada por l'ocupaziun o la condüta, chëst'ultima minada sciöche tigni de local y sperses nia curides, che ne costituësc nia azessur o portignënza, destinà:

a) por nuzaziun abitativa: al vëgn tignü cunt dl numer dles porsones aladô dl articol 7 dedô y dla cuantité en litri de ciomënt dada jö efetivamënter;

b) por dotes les atres nuzaziuns: aladô de tan che al vëgn anuzé i sorvisc de comun y aladô dla cuantité en litri de ciomënt dada jö efetivamënter.

Art. 5
Soggetti obbligati al pagamento della
tariffa

1. La tariffa è dovuta da chiunque, persona fisica o giuridica, di nazionalità italiana o straniera, a qualsiasi titolo (proprietà, usufrutto, comodato, locazione, ecc.) occupi o detenga locali ed aree scoperte di cui all'articolo precedente.

2. Per le parti comuni del condominio e degli edifici in multiproprietà e di centri commerciali che possono produrre rifiuti, la denuncia di cui al seguente articolo 19 è effettuata e la tariffa è dovuta dall'amministratore o dall'amministratrice, ove previsto, o, ove non previsto, dagli occupanti.

Art. 5
Zur Zahlung der Gebühr verpflichtete
Personen

1. Gebührenpflichtig ist jede physische oder juristische Person, italienischer oder ausländischer Staatsangehörigkeit, welche aus jedem Rechtsgrund (Eigentum, Fruchtgenuss, Leihe, Miete, usw.) Räumlichkeiten und Freiflächen laut vorhergehendem Artikel besetzt oder innehat.

2. Für die gemeinschaftlichen Teile in den Miteigentumsgebäuden (Kondominien), beim Teilzeiteigentum sowie bei Handelszentren, sofern in denselben Abfälle anfallen können, muss der Verwalter oder die Verwalterin, wo vorgesehen, oder, wo nicht vorgesehen, müssen die Besetzer die Meldung gemäß nachfolgendem Artikel 19 vornehmen und die Gebühr bezahlen.

Art. 5
Porsones obligades al paiamënt dla
tarifa

1. Sotmetü ala cuta é vignun, porsona fisica o iuridica, de nazionalité taliana o foresta, a vigni titul (proprieté, en afit, en imprëst, y i.i.) che tòl ite o tëgn i local y les sperses nia curides sciöche tl articol suandënt.

2. Por les perts en comunanza de n condomine y dles frabiches en multiproprieté y di zëntri comercai che produje refodam, la denuncia aladô dl articol 19 dedô mëss gní fata y la tarifa mëss gni paiada dal aministradú o dal aministradëssa, olache preodü, o, olache preodü, dai ocupanc.

Art. 6
Locali ed aree scoperte utilizzate

1. La tariffa è dovuta anche se il locale e le aree scoperte non vengono utilizzati purché risultino predisposti all'uso.

Art. 6
Genutzte Räumlichkeiten und
Freiflächen

1. Räumlichkeiten und Freiflächen, obwohl nicht genutzt, sind trotzdem gebührenpflichtig, vorausgesetzt, sie sind für die Nutzung bereitgestellt.

Art. 6
Locali y sperses descurides anüzades

1. La tarifa mëss ince gni paiada sce l'local o les sperses descurides ne vëgn nia anüzades, tan inant che ales è arjignades cá por gní adorades.

2. Per le utenze domestiche la presenza di arredo oppure l'attivazione anche di uno solo dei pubblici servizi di erogazione idrica, elettrica, calore, gas, telefonica o informatica costituiscono presunzione semplice dell'occupazione o della detenzione dell'immobile.

3. Per le utenze non domestiche la presenza di arredo oppure l'attivazione anche di uno solo dei pubblici servizi di erogazione idrica, elettrica, calore, gas, telefonica o informatica costituiscono presunzione semplice dell'occupazione o della detenzione dell'immobile. La medesima presunzione è costituita altresì dal rilascio da parte degli enti competenti, anche in forma tacita, di atti assentivi o autorizzativi per l'esercizio di attività nell'immobile o da dichiarazione rilasciata dal titolare o dalla titolare dell'esercizio a pubbliche autorità.

4. Invece, l'assenza di arredo, la disattivazione di uno o più servizi pubblici e/o la cessazione dell'esercizio di attività non costituiscono presunzione semplice del non utilizzo o della mancata predisposizione all'uso del locale e/o dell'area scoperta.

2. Bezüglich der Wohnungen besteht die einfache Vermutung der Besetzung oder Innehabung derselben, sofern sie mit einer Einrichtung ausgestattet oder auch nur an eines der Verteilernetze (Wasser, Strom, Heizung, Gas, Telefon- oder Datenlinie) angeschlossen sind.

3. Bezüglich der anderen Arten der Nutzung besteht die einfache Vermutung der Besetzung oder der Innehabung derselben, sofern sie mit einer Einrichtung ausgestattet oder auch nur an eines der Verteilernetze (Wasser, Strom, Heizung, Gas, Telefon- oder Datenlinie) angeschlossen sind. Obgenannte einfache Vermutung entsteht auch dann, wenn von den zuständigen Körperschaften, auch stillschweigend, die Zustimmung oder die Genehmigung zur Ausübung einer Tätigkeit im Gebäude erteilt wird oder wenn der Inhaber oder die Inhaberin der Tätigkeit den öffentlichen Behörden die Ausübung derselben mitteilt.

4. Es besteht, hingegen, keine einfache Vermutung der Nichtnutzung oder der Nichtbereitstellung für die Nutzung von Räumlichkeiten oder Freiflächen bei fehlender Einrichtung, bei Abkoppelung von einem oder mehreren Verteilernetzen und/oder bei Einstellung der Tätigkeit.

2. Por les utënza de ciasa, en presënza de aredamënt o d'ativaziun ince de ma un di sorvisc publics de ega, strom, scialdamënt, gas, telefonn o informatica, chësc costituësc la presunziun scëmpla d'ocupaziun o detenziun dla frabica.

3. Por les utënzes nia de ciasa, en presënza de aredamënt o d'ativaziun ince de ma un di sorvisc publics de ega, strom, scialdamënt, gas, telefonn o informatica, chësc costituësc la presunziun scëmpla d'ocupaziun o detenziun dla frabica. La medema presunziun él ince canche al vëgn relascè da pert de ënc publics competënc, ince chitamënter, aprovaziuns y autorisaziuns por l'eserzize de n'ativité tla frabica o na detlaraziun relasciada dal titolar o titolara al'autorité publica.

4. Deperpo, l'assënza de aredamënt, la dejativaziun de un o plö sorvisc publics y/o la stlütä dl eserzize dl ativité ne costituësc nia la presunziun scëmpla de ne anuzé nia o la mancianza de predesposiziun al anuzé dl local o spersa alalergia.

Art. 7 Obbligazione tariffaria

1. L'obbligazione al pagamento della tariffa nasce e si estingue in base alle seguenti disposizioni:

2. L'obbligo di pagamento della tariffa decorre dal primo giorno del mese successivo all'inizio dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte di cui al precedente articolo 4. L'inizio di occupazione o detenzione deve essere comunicato con denuncia ai sensi del seguente articolo 19 al più tardi entro 60 giorni. Contestualmente alla denuncia la persona obbligata al pagamento della tariffa deve provvedere al ritiro del bidoncino o della tessera o degli altri strumenti necessari alla raccolta puntuale dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi simili oppure a richiederne la consegna. È altresì obbligata ad utilizzare esclusivamente tali strumenti con le modalità stabilite nel regolamento comunale sul servizio di gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi simili agli urbani, nel testo vigente. In caso di mancata o ritardata denuncia dell'inizio dell'occupazione o detenzione trova applicazione la presunzione semplice

Art. 7 Die Gebührenpflicht

1. Die Verpflichtung zur Bezahlung der Gebühr entsteht und erlischt gemäß den nachfolgenden Bestimmungen:

2. Die Pflicht zur Zahlung der Gebühr beginnt mit dem ersten Tag des Monats, welcher auf jenen Monat folgt, in welchem die Besetzung oder die Innehabung der Räumlichkeiten oder der Freiflächen gemäß vorhergehendem Artikel 4 begonnen hat. Der Beginn der Besetzung oder der Innehabung muss mit der vom nachfolgenden Artikel 19 vorgesehenen Meldung spätestens innerhalb von 60 Tagen mitgeteilt werden. Gleichzeitig mit der Meldung muss die gebührenscheidende Person das Abholen der Mülltonne oder der Müllkarte oder der anderen für die für jeden Verursacher und jede Verursacherin genau erfasste Einsammlung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle notwendigen Geräte veranlassen oder deren Lieferung beantragen. Sie ist zudem verpflichtet, ausschließlich diese Geräte gemäß den

Art. 7 Oblianza tarifara

1. L'oblianza al paiamënt dla tarifa nasc y vëgn manco aladò dles desposiziuns che vëgn dô:

2. L'oblianza al paiamët dla tarifa pëia ia dal pröm dé dl mëis dô l'scomenciament d'ocupaziun o detenziun di local o sperses descurides aladò dl prezedënt articul 4. L'scomenciament dl ocupaziun o detenziun mëss gní comuniché cun denuncia aladò dl articul 19 che vëgn do, al plö tert anter 60 dis. Tl medemo tēmp mëss la porsona obliada al paiamënt dla tarifa retrà la bëna, la cherta o i atri stromënc nezesciars por la racoiüda puntuala dl refodam de ciasa y dl refodam spezial nia de prigo similar o damanè la surandada de chisc stromënc. Al é implü obliada de adorè ma chisc stromënc cun les metodes scrites dant tl regolamënt comunal por l sorvisc de gestiun dl refodam de ciasa y dl refodam spezial nia de prigo similar a chël de ciasa, tl test varënt. Tl cajo de mancianza de na comunicaziun o sce chësta vëgn presentada tert, ciafa

di cui al precedente articolo 6.

in der Gemeindeverordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der diesen gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle, in geltender Fassung, festgelegten Modalitäten zu verwenden. Bei verspäteter oder fehlender Mitteilung des Beginns der Besetzung oder der Innehabung findet die einfache Vermutung gemäß vorhergehendem Artikel 6 Anwendung.

aplicaziun la presunziun scëmpla aladô dl prezedënt articul 6.

3. L'obbligo di pagamento della tariffa si estingue dal primo giorno del mese successivo al termine dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte di cui al precedente articolo 4. Il termine di occupazione o detenzione deve essere comunicato con denuncia ai sensi del seguente articolo 19 al più tardi entro 60 giorni dallo stesso. Contestualmente alla denuncia la persona obbligata al pagamento della tariffa deve provvedere alla riconsegna o alla richiesta di ritiro del bidoncino o della tessera o degli altri strumenti utilizzati per la raccolta puntuale dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi similari.

3. Die Verpflichtung zur Zahlung der Gebühr erlischt am ersten Tag des Monats, der auf jenen folgt, in welchem die Besetzung oder die Innehabung der Räumlichkeiten oder der Freiflächen gemäß vorhergehendem Artikel 4 beendet wurde. Das Ende der Besetzung oder der Innehabung muss mit der vom nachfolgenden Artikel 19 vorgesehenen Meldung spätestens innerhalb von 60 Tagen ab dem Ende mitgeteilt werden. Gleichzeitig mit der Meldung muss die gebührenscheidende Person die Rückgabe der Mülltonne oder der Müllkarte oder der anderen für die genau erfasste Einsammlung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle notwendigen Geräte veranlassen oder deren Abholung beantragen.

3. L'oblianza al paiamënt dla tarifa vëgn manco dal pröm dé dl mèis dô la fin dl'ocupaziun o detenziun di locai o sperses descurides aladô dl prezedënt articul 4. La fin dl'ocupaziun o detenziun mëss gnî comunicada cun denuncia aladô dl articul 19 che vëgn do al plü tert anter 60 dis. Tl medemo tēmp mëss la porsona obliada al paiamënt dla tarifè dè zoruch la bëna, la cherta o i atri stromēnc adorà por la racoiüda puntuala dl refodam de ciasa y dl refodam spezial nia de prigo similar a chël de ciasa.

4. In caso di mancata o ritardata denuncia di cessazione, l'obbligazione non si protrae alle annualità successive:

4. Bei unterlassener oder verspäteter Abmeldung erstreckt sich die Gebührenpflicht nicht auf die nachfolgenden Jahre:

4. En cajo de manciada o denuncia tardia de zessaziun, ne se destira l'oblianza nia ai agn che vëgn dô:

a) quando gli utenti che hanno prodotto la ritardata denuncia di cessazione dimostrino di non aver continuato l'occupazione o la detenzione delle aree scoperte e dei locali oltre alla data indicata;

a) wenn die Betroffenen, welche die Abmeldung mit Verspätung eingereicht haben, nachweisen dass die Benutzung oder die Innehabung der Räumlichkeiten und Freiflächen nicht über den in der Abmeldung angegebenen Zeitpunkt hinaus erfolgt ist;

a) sce i anuzadus che á presentè la denuncia de zessaziun tardia é bogn da desmostrè de ne avëi nia anuzé inant o tignî inant les sperses descurides y i locai sura le dé dè dant fora;

b) in carenza di tale dimostrazione, dalla data in cui sia sorta obbligazione.

b) wird der erwähnte Nachweis nicht erbracht, ab dem Datum, an dem eine neue Steuerschuld entstanden ist.

b) en mancianza de chësta desmostraziun, dal dé che al vëgn a s'al dé n oblianza.

Art. 8

Determinazione dei costi di gestione e adeguamento delle tariffe

1. Il comune elabora un elenco dettagliato dei saldi relativi ai costi annuali della gestione dei rifiuti ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Giunta del 24 giugno 2013, n. 17. (tabella A)

2. La Giunta comunale verifica annualmente l'ammontare e la suddivisione dei costi. A tal fine tiene conto anche dei contributi

Art. 8

Feststellung der Bewirtschaftungskosten und Anpassung der Tarife

1. Gemäß Artikel 3 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 24. Juni 2013, Nr. 17 erstellt die Gemeinde eine detaillierte Saldenliste der für die Abfallbewirtschaftung entstehenden Jahreskosten. (Tabelle A)

2. Der Gemeindevausschuss überprüft jährlich die Höhe der Kosten und deren Zusammensetzung. Zu diesem Zweck

Art. 8

Determinaziun di cosc de gestiun y adeguamënt dles tarifes

1. Le comun arjigna cá na lista di cosc anuai che reverda la gestiun dl refodam aladô dl articul 3 dl decret dl Presidënt dla Junta provinciala 24 jügn 2013, n. 17. (tabela A)

2. La Junta de comun controlëia anualmënter l total y la partiziun di cosc. A chësc fin tēgnela ince cunt di contribuc de

obbligatori eventualmente previsti. Qualora non sia più assicurata la copertura dei costi di ammortamento ed esercizio, provvede alle necessarie modifiche tariffarie. Nel caso in cui la copertura è assicurata, è data facoltà di confermare le tariffe dell'anno precedente.

3. La Giunta comunale delibera rispettivamente conferma annualmente le tariffe per l'anno successivo entro i termini per l'approvazione del bilancio di previsione, oppure, se necessario, entro il termine più lungo eventualmente previsto dallo Stato in collegamento con l'elaborazione del piano economico-finanziario (PEF).

4. Entro 30 giorni dall'approvazione il relativo provvedimento è comunicato all'Ufficio provinciale Gestione rifiuti.

berücksichtigt er auch die eventuell vorgesehenen Pflichtbeiträge. Sind die Amortisierungs- und Betriebskosten nicht mehr gedeckt, nimmt der Gemeindevausschuss die daraus resultierenden Gebührenänderungen vor. Ist die Abdeckung gegeben, kann der Gemeindevausschuss die Tarife vom vorhergehenden Jahr bestätigen.

3. Der Gemeindevausschuss beschließt bzw. bestätigt die Tarife für das Folgejahr alljährlich innerhalb der Frist für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags oder aber, sofern notwendig, innerhalb der eventuell vom Staat vorgesehenen längeren Frist im Zusammenhang mit der Ausarbeitung des Wirtschafts- und Finanzplans (PEF).

4. Innerhalb von 30 Tagen ab Genehmigung ist die entsprechende Maßnahme dem Landesamt für Abfallwirtschaft mitzuteilen.

oblianza eventualmënter preodüs. TI cajo che les entrades ne curiss nia plö i cosc de amortisaziun y de eserzize, vëgnel preodü modaziuns de tarifa. TI cajo che la curida é assicurada, él la poscibilitè de confermè les tarifes dal'ann da denant.

3. La Junta de comun deliberëia o confermëia anualmënter les tarifes por l'ann dagní anter le termin por l'aprovaziun dl bilanz de previjun, o sce nezesciar, anter l termin plö lunch scemai odü danfora dal Stat in coliamënt cun l' elaboraziun dl plan economic-finanziar (PEF).

4. Anter 30 dis dal aprovaziun dl provedimënt vëgnel comuniché al Ufize provincial por la gestiun dl refodam.

Art. 9

Suddivisione dei soggetti obbligati al pagamento della tariffa ed articolazione della tariffa

1. Il numero dei componenti della famiglia, rispettivamente i membri della comunità presi in considerazione nel calcolo della tariffa, risulta dal numero dei componenti della famiglia, oppure dei membri della comunità che in base alle iscrizioni anagrafiche occupano o detengano la superficie.

2. La data di riferimento per determinare il numero di persone è il primo giorno di ogni mese.

3. Le unità di abitazione (seconde abitazioni), nelle quali non vi è alcuna persona residente anagraficamente, anche quelle tenute a disposizione e che devono essere ritenute utilizzabili ai sensi del precedente articolo 6, commi 2 e 4, vengono associate ad un numero pari a 4 persone (cosiddetti membri convenzionali) per il calcolo della tariffa. Il soggetto obbligato al pagamento può tuttavia presentare un certificato o un'autocertificazione dello stato di famiglia per dimostrare la reale consistenza del nucleo familiare (cosiddetti membri certificati). Ai fini del calcolo della tariffa, la reale consistenza del nucleo familiare sarà considerata a partire dal primo giorno del mese successivo a quello in cui il certificato o l'autocertificazione dello stato di famiglia sono presentati.

Art. 9

Einteilung der Gebührenpflichtigen und Gliederung der Gebühr

1. Die Anzahl der Familienmitglieder bzw. der Mitglieder der Gemeinschaften, welche für die Berechnung der Gebühr in Betracht gezogen werden, besteht aus der Anzahl der Familienmitglieder oder der Mitglieder der Gemeinschaft, die laut meldeamtlicher Eintragung die Flächen besetzen oder inne haben.

2. Zwecks Feststellung der Personenanzahl gilt als Stichtag der erste Tag eines jeden Monats.

3. Den Wohneinheiten (Zweitwohnungen), in welcher keine Person den meldeamtlichen Wohnsitz hat, auch jene die zur Verfügung gehalten werden, und die laut vorhergehenden Artikel 6 Absätze 2 und 4 als benutzbar betrachtet werden müssen, wird zum Zwecke der Berechnung der Gebühr eine Anzahl von 4 Personen (sogenannte Konventionalmitglieder) zugeordnet. Die zur Zahlung verpflichtete Person kann allerdings einen Familienbogen bzw. eine entsprechende Eigenbescheinigung vorlegen, um den effektiven Bestand der Familiengemeinschaft (sogenannte zertifizierte Mitglieder) nachzuweisen. Zum Zwecke der Berechnung des Tarifs wird der effektive Bestand der Familiengemeinschaft ab dem 1. Tag des Monats angewandt, der jenem folgt, in dem der Familienbogen bzw. die

Art. 9

Sudivijiun di sogec obliá al paiamënt dla tarifa y strotoraziun dla tarifa

1. L'numer di componënc dla familia, respetivamënter i mëmbrì dla comunità tuc en conscidraziun por la calculaziun dla tarifa, resultëia dal numer di componënc dla familia, o mëmbrì dla comunità che aladò dles iscriziuns anagrafiches ocupëia o tëgn chëla spersa.

2. La data de referimënt por determiné l'numer de porsones é l'pröm dé de vigni mëis.

3. Les unitès de abitaziun (secundes abitaziuns) te chëles che al ne é degüna porsona residënta a nivel anagrafich, ince chëles tignides a desposiziun y che mëss gni conscidrades da podëi adoré aladò dl prezedënt articul 6 coma 2 y 4 vëgn assoziades a en numer de 4 porsones (mëmbrì convenzional) por la calculaziun dla tarifa. La porsona obliada al paiamënt dla tarifa pò prejenté n zertificat o autozertificaziun di componënc dla familia por desmustré la consistënza reala dl grup familiar (mëmbrì zertificà). Ai fins dla calculaziun dla tarifa, la consistënza reala dl grup familiar gnarà conscidrada a pié ia dal pröm dé dl mëis dô a chël olá che l zertificat o l'autozertificaziun dla familia é gnü dè jö.

entsprechende Eigenbescheinigung vorgelegt wird.

4. Ai fini della determinazione della tariffa i soggetti obbligati al pagamento della stessa vengono suddivisi nei gruppi omogenei sotto riportati:

a) locali adibiti ad abitazioni e comunità, seconde abitazioni ed alloggi similari (categoria "utenze domestiche");

b) tutte le altre unità immobiliari non rientranti nel precedente gruppo (categoria "altre utenze").

5. Per ciascuna categoria di cui al precedente comma la tariffa è articolata nelle seguenti voci:

a) tariffa base;

b) tariffa commisurata alla quantità;

c) eventuale tariffa per servizi speciali.

6. La tariffa base deve coprire almeno il 30 per cento dei costi complessivi per la pulizia delle strade e la gestione dei rifiuti. I costi fissi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c) del decreto del Presidente della Giunta 24 giugno 2013, n. 17 sono coperti dalla tariffa base.

7. I costi componenti la tariffa base vengono suddivisi tra i gruppi di cui al comma 4 in proporzione alla quantità di rifiuti residui (in litri) dagli stessi effettivamente prodotti nell'anno precedente.

4. Zum Zwecke der Festlegung der Gebühr werden die Gebührenpflichtigen folgenden zwei homogenen Gruppen zugeordnet:

a) Haushalte und Gemeinschaften, Zweitwohnungen und ähnliche Unterkünfte (Kategorie „Wohnungen“);

b) alle übrigen Liegenschaften, welche nicht der vorhergehenden Gruppe angehören (Kategorie „andere Arten der Nutzung“).

5. Für jede Kategorie des vorhergehenden Absatzes setzt sich die Gebühr aus folgenden Elemente zusammen:

a) Grundgebühr;

b) Mengenabhängige Gebühr;

c) Eventuelle Gebühr für Sonderdienste.

6. Die Grundgebühr muss mindestens 30 Prozent der Gesamtkosten der Straßenreinigung und der Abfallwirtschaft decken. Die fixen Kosten laut Artikel 3, Absatz 1, Buchstaben a) bis c) des Dekretes des Landeshauptmannes vom 24. Juni 2013, Nr. 17 sind durch die Grundgebühr abzudecken.

7. Die Grundkosten werden unter den Gebührenpflichtigen laut Absatz 4 im Verhältnis der im Vorjahr effektiv produzierten Restmüllmenge (in Litern) aufgeteilt.

4. Por fissé la tarifa vëgn i sogec oblià al paiamënt de chësta partís sò te chëstes categories:

a) locai destiná a abitaziuns y comunitàs, secundes abitaziuns y abitaziuns similares (categoria "utënzes de ciasa);

b) dotes les atres abitaziuns che ne ne fej nia pert dl pröm grup (categoria "atres utënzes");

5. Por vignöna dles categories dl prezedënt coma é la tarifa metüda adöm da chëstes perts:

a) tarifa basa

b) tarifa aladô dla cuantité

c) eventualmënter tarifa por sorvisc speziai.

6. La tarifa basa mëss curí almanco l'30 porcënt di cosc totai por la netijia dles strades y la gestiun dl refodam. I cosc fisc aladô dl articul 3, coma 1, lëtra a), b), c) dl decret dl Prezidënt dla Junta provinziála 24 jügn 2013, n. 17 é curis dala tarifa basa.

7. I cosc che mët adöm la tarifa basa vëgn despartis sò danter i grups aladô dl coma 4 en proporziun ala cuantité de refodam de rest (en litri) prodüta efetivamënter da chisc tratan l'ann da denant.

Art. 10

Tariffa per le "utenze domestiche"

1. La tariffa per abitazioni, comunità, seconde abitazioni nonché le abitazioni tenute a disposizione viene suddivisa e computata come segue:

a) tariffa base: la tariffa base – commisurata alla quota delle abitazioni, comunità e seconde abitazioni sul costo base ai sensi del precedente articolo 9, comma 4 - viene individuata mediante suddivisione di questa quota spesa con il numero complessivo delle persone viventi nelle abitazioni e comunità e dei membri convenzionali risp. certificati delle seconde abitazioni e poi moltiplicata con il numero dei componenti familiari, dei membri della comunità o dei membri convenzionali risp. certificati per seconda abitazione del soggetto obbligato al pagamento della tariffa. Viene previsto un

Art. 10

Gebühr für die Kategorie „Wohnungen“

1. Die Gebühr für die Haushalte, Gemeinschaften, Zweitwohnungen sowie zur Verfügung gehaltene Wohnungen gliedert sich wie folgt:

a) Grundgebühr: Die Grundgebühr – berechnet auf den Anteil der Haushalte, der Gemeinschaften und Zweitwohnungen an den Grundkosten laut vorhergehenden Artikel 9 Absatz 4 - wird ermittelt, indem dieser Kostenanteil durch die Gesamtanzahl der in den Haushalten und Gemeinschaften lebenden Personen und Konventionalmitgliedern bzw. zertifizierten Mitgliedern dividiert und sodann mit der Anzahl der Familienangehörigen, der der Gemeinschaftsmitglieder oder der Konventionalmitglieder bzw. der

Art. 10

Tarifa por les "utënzes de ciasa"

1. La tarifa por abitaziuns, comunitàs, secundes abitaziuns y abitaziuns tignides a desposiziun, vëgn despartida sciöche dessot:

a) tarifa basa: la tarifa basa – calculada sön la pert dles abitaziuns, comunitàs y secundes abitaziuns, sön l'cost de basa aladô dl articul 9, coma 4 de chësc regolamënt – vëgn determinada fajan la sudivijiun de chësta pert cun l'numer total dles persones che vir tles abitaziuns y comunitàs y di mëmbri convenzionali sciöche ince certificà tles secundes abitaziuns y spo moltiplicada cun l'numer di componënc dla familia, di mëmbri dla comunità o di mëmbri convenzionali sciöche ince certificà por les secundes abitaziuns dl soget oblié al paiamënt dla

limite massimo di 4 persone a unità di abitazione.

b) tariffa commisurata alla quantità realmente conferita: questa tariffa, viene computata alla quantità di litri realmente conferita.

Per la razionale ed efficiente programmazione della gestione dei rifiuti viene computato un numero minimo di litri di rifiuti a persona vivente in abitazioni o comunità o associate a seconda abitazione.

Il quantitativo minimo di svuotamento per persona è fissato nella misura del 50 per cento della quantità di rifiuti residui che nell'anno precedente è stata prodotta in media per persona nella categoria utenze domestiche, escluse le seconde abitazioni. In ogni caso il quantitativo minimo di svuotamento non può essere inferiore a 180 litri

Per le seconde abitazioni il quantitativo minimo di svuotamento per persona, calcolato secondo il comma precedente, è ridotto della metà.

Qualora la quantità di rifiuti conferita al servizio pubblico di gestione dei rifiuti dovesse risultare al di sotto del numero minimo di litri fissato, questo numero verrà comunque computato.

c) tariffa per servizi speciali: le tariffe per servizi speciali tengono conto dei costi dei servizi supplementari eventualmente utilizzati dai singoli soggetti obbligati al pagamento della tariffa che si avvalgono del servizio in questione, o prescritti in modo vincolante dal Comune. I costi da contabilizzare con questa tariffa vengono calcolati con divisione analitica per i vari soggetti che si avvalgono o hanno l'obbligo di avvalersi del servizio in questione.

Art. 11 Tariffa per le "altre utenze"

1. La tariffa per le "altre utenze" viene suddivisa e computata come segue:

a) tariffa base: la tariffa base – commisurata alla quota di questi soggetti obbligati sul costo base ai sensi del precedente articolo 9, comma 4 - viene attribuita alle singole

zertifizierten Mitglieder für Zweitwohnungen der Gebührenpflichtigen multipliziert wird. Es wird eine Obergrenze von 4 Personen pro Wohneinheit berücksichtigt.

b) Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern: diese Gebühr wird aufgrund der tatsächlich abgegebenen Abfallliter berechnet.

Für die zweckmäßige und effiziente Programmierung der Abfallbewirtschaftung wird für jede Person, die im Haushalt oder in der Gemeinschaft lebt oder der Zweitwohnung zugeordnet ist, eine Mindestanzahl von Abfalllitern zwingend berechnet.

Die Mindestentleerungsmenge pro Person für die Kategorie Wohnungen wird auf 50 Prozent der Restmüllmenge festgesetzt, welche im Vorjahr in derselben Gemeinde in der Kategorie Wohnungen, ausgenommen Zweitwohnungen, durchschnittlich pro Person angefallen ist. Jedenfalls darf die Mindestentleerungsmenge 180 Liter pro Person nicht unterschreiten.

Für die Zweitwohnungen wird die Mindestentleerungsmenge pro Person, berechnet laut vorhergehendem Absatz, auf die Hälfte herabgesetzt.

Sollte die dem öffentlichen Abfallbewirtschaftungsdienst übergebene Müllmenge unter der festgelegten Mindestanzahl von Abfalllitern liegen, wird jedenfalls diese Mindestanzahl berechnet.

c) Gebühr für Sonderdienste: die Gebühr für Sonderdienste beinhaltet eventuelle in Anspruch genommene und/oder von der Gemeinde verpflichtend vorgeschriebene Zusatzdienste. Alle mit dieser Gebühr zu verrechnenden Kosten werden analytisch auf die Nutznießer:innen oder jene Gebührenpflichtige, für welche die Nutzung verpflichtend vorgeschrieben ist, aufgeteilt.

Art. 11 Gebühr für die Kategorie „andere Arten der Nutzung“

1. Die Gebühr für die Kategorie „andere Arten der Nutzung“ gliedert sich wie folgt:

a) Grundgebühr: die Grundgebühr – berechnet auf den Anteil dieser Gebührenpflichtigen an den Grundkosten laut vorhergehendem Artikel 9, Absatz 4 -

tarifa. Al vègn preodü n limit mascim de 4 porsones por vigni abitaziun.

b) tarifa mosorada aladô dla cuantité dada jö realmënter: chësta tarifa vègn calculada aladô dla cuantité en litri dada jö realmënter.

Por na programaziun razionala y efiziënta dla gestiun dl refodam, vègnel calculè n numer minim de litri de refodam a porsona che vir tles abitaziuns, o comunitàs o secundes abitaziuns.

La cuantité minima de jutades por porsona é fissada tla mosöra dl 50 porcënt dla cuantité de refodam de rest, che tl ann passè è stada cheriada mesamënter a porsona tl comun tla categoria utënzes de ciasa, sënza tigní cunt dles secundes abitaziuns. Te vigni cajo ne pò la cuantité minima de jutades nia ester al dessot de 180 litri a porsona.

Por les secundes abitaziuns è la cuantité minima de jutades por porsona, calculé aladô dl coma da denant, desmendrí dl mez.

Sce la cuantité de refodam dada jö al sorvisc publich de gestiun dl refodam foss mëindra co l minim de litri preodü, spo gnarà te vigni cajo compedè la cuantité minima.

c) tarifa por sorvisc speziai: la tarifa por sorvisc speziai tègn cunt di cosc di sorvisc implü eventualmënter adorà dai singui sogec oblià al paiamënt dla tarifa che adora chësc sorvisc, o di sorvisc scric dant dal comun. I cosc da contabilisé cun chësta tarifa vègn calculà cun da divijiun sön i sogec che á adorè o vègn oblià da adorè chësc sorvisc.

Art. 11 Tarifa por les "atres utënzes"

1. La tarifa por la categoria "atres utënzes" vègn strotorada sciöche dessot:

a) tarifa basa: la tarifa basa – calculada sön la pert de chisc sogec oblià al paiamënt, sön l'cost de basa aladô dl articol 9, coma 4 da denant – vègn atribuida ales singules

categorie di cui alla tabella B in relazione al grado di utilizzo dei servizi offerti dal comune.

La quota del costo base viene suddivisa con un punteggio totale riguardante il grado di utilizzo da parte di tutte le categorie e moltiplicato con il punteggio della singola categoria. La tariffa così determinata è uguale per tutti gli appartenenti alla stessa categoria.

wird den einzelnen Kategorien in der Tabelle B im Verhältnis zu dem Grad der Beanspruchung der verschiedenen von der Gemeinde angebotenen Dienstleistungen zugeordnet.

Der Anteil an den Grundkosten wird durch die Gesamtpunktzahl betreffend den Grad der Beanspruchung aller Kategorien dividiert und mit der Punktzahl der einzelnen Kategorie multipliziert. Die so ermittelte Grundgebühr ist für alle Teilnehmer der jeweiligen Kategorie gleich.

categories aladô dla tabela B en relaziun al degré de utilisaziun di sorvisc pitè dal comun.

La pert de cost de basa vègn despartida cun n numer de punc total che reverda l degré de utilisaziun da pert de dôtes les categories y multipliché cun l numer de punc dla singola categoria. La tarifa che vègn insciö determinada é medema por duc chi che fej pert dla medema categoria.

b) tariffa commisurata alla quantità realmente conferita: questa tariffa, viene computata alla quantità di litri realmente prodotta.

Per la razionale ed efficiente programmazione della gestione dei rifiuti viene computato per ogni obbligato e per ogni obbligata un numero minimo di litri di rifiuti per ciascuna unità di superficie.

b) Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfallitern: diese Gebühr wird aufgrund der tatsächlich abgegebenen Abfallliter berechnet.

Für die zweckmäßige und effiziente Programmierung der Abfallbewirtschaftung wird für jeden Gebührenpflichtigen und für jede Gebührenpflichtige eine Mindestanzahl von Abfallitern je Flächeneinheit zwingend berechnet.

b) tarifa aladô dla cuantité dada jö efetivamënter: chësta tarifa vègn calculada aladô dla cuantité in litri realmënter dada jö.

Por na programaziun razionala y efiziënta dla gestiun dl refodam, vègnel compedè por vigni porsona obliada n numer minim de litri de refodam por vigni spersa.

Qualora la quantità di rifiuti conferita al servizio pubblico di gestione dei rifiuti dovesse risultare al di sotto del numero minimo di litri fissato, questo numero verrà comunque computato.

Sollte die dem öffentlichen Abfallbewirtschaftungsdienst übergebene Müllmenge unter der festgelegten Mindestanzahl von Abfallitern liegen, wird jedenfalls diese Mindestanzahl berechnet.

Sce la cuantité de refodam dada jö al sorvisc publich de gestiun dl refodam foss mëindra co l'minim de litri preodü, spo gnarà te vigni cajo calculè la cuantité minima.

c) tariffa per servizi speciali: le tariffe per servizi speciali tengono conto dei costi dei servizi supplementari eventualmente utilizzati dai singoli soggetti obbligati al pagamento della tariffa che si avvalgono del servizio in questione, o prescritti in modo vincolante dal comune. I costi da contabilizzare con questa tariffa vengono calcolati con divisione analitica per i vari soggetti che si avvalgono o hanno l'obbligo di avvalersi del servizio in questione.

c) Gebühr für Sonderdienste: die Gebühr für Sonderdienste beinhaltet eventuelle in Anspruch genommene und/oder von der Gemeinde verpflichtend vorgeschriebene Zusatzdienste. Alle mit dieser Gebühr zu verrechnenden Kosten werden analytisch auf die Nutznießer oder jene Gebührenpflichtige, für welche die Nutzung verpflichtend vorgeschrieben ist, aufgeteilt.

c) tarifa por sorvisc speziai: la tarifa por sorvisc speziai tègn cunt di cosc di sorvisc implü eventualmënter adorà dai singui sogec oblià al paiamënt dla tarifa che adora chësc sorvisc, o di sorvisc scric dant dal comun. I cosc da contabilisé cun chësta tarifa vègn calculà cun da divijiun sön i sogec che á adorè o vègn oblià da adorè chësc sorvisc.

Art. 12

Utilizzo misto di locali e aree scoperte

Qualora locali e aree scoperte siano utilizzate contemporaneamente o predisposte all'utilizzo sia quali "utenze domestiche" sia quali "altre utenze" si applica sia la tariffa base prevista per le "utenze domestiche" (articolo 10) come anche la tariffa base prevista per le "altre utenze" (articolo 11). Per l'applicazione della tariffa commisurata alla quantità realmente conferita si può tenere conto dell'utilizzo prevalente dei locali e delle aree scoperte.

Art. 12

Mischnutzung von Räumlichkeiten und Freiflächen

Werden Räumlichkeiten und Freiflächen sowohl als „Wohnungen“ als auch für „andere Arten der Nutzung“ gleichzeitig verwendet oder zur Nutzung bereit gestellt, wird sowohl die Grundgebühr für die „Wohnungen“ (Artikel 10) als auch die Grundgebühr für die „andere Arten der Nutzung“ (Artikel 11) angewandt. Für die Anwendung der mengenabhängigen Gebühr kann die vorwiegende Nutzung der Räumlichkeiten und Freiflächen berücksichtigt werden.

Art. 12

Anuzamënt moscedè de locai y sperses nia curides

Sce i locai e les sperses nia curides vègn adorades tl medem momënt o arjignades ca al adoranza sciöche "utënzes de ciasa" y ince sciöche "altres utënzes" vègnel apliché sides la tarifa basa odüda danfora por les "utënzes de ciasa" (articul 10) sciöche ince la tarifa basa odüda danfora por les "atres utënzes" (articul 11). Por l aplicaziun dla tarifa de mosöra por la cuantité reala dada jö, pon tignì cunt dl anuzamënt prevalënt di locai y dles sperses nia curides.

Art. 13
Tariffa giornaliera

1. È istituita la tariffa giornaliera per il servizio di gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi similari prodotti da coloro che occupano o detengono, anche senza titolo, per un periodo di tempo inferiore a sei mesi e non in maniera continua, locali od aree scoperte pubblici, di uso pubblico, od aree gravate di servitù di pubblico passaggio.

2. La tariffa giornaliera è determinata in base alla tariffa annuale, rapportata a giorno, attribuita alla categoria contenente voci corrispondenti di uso, maggiorata del 30%

3. In base all'articolo 1, comma 838 della legge 27 dicembre 2019, n. 160, e in base al vigente regolamento comunale relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati la tariffa giornaliera del canone patrimoniale previsto per le occupazioni mercatali temporanee sostituisce il prelievo sui rifiuti.

Art. 13
Die Tagesgebühr

1. Für jene, die, auch ohne Rechtstitel, für die Dauer von weniger als sechs Monaten und in unregelmäßigen Abständen öffentliche, öffentlich genutzte oder mit öffentlichem Durchgang belastete Räumlichkeiten oder Freiflächen besetzen oder innehaben, wird die Tagesgebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle eingeführt.

2. Die Gebühr wird aufgrund des auf Tage bezogenen Jahrestarifes ermittelt und mit Bezug auf die einschlägige Nutzungskategorie angewandt; die so berechnete Gebühr wird um 30% erhöht.

3. Aufgrund von Artikel 1 Absatz 838 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160 und aufgrund der geltenden Gemeindeverordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten ersetzt bei zeitweiligen Marktbesetzungen der vorgesehene Tagestarif der Vermögensgebühr die Müllgebühr.

Art. 13
Tarifa al dé

1. Al é metü sö la tarifa al dé por l'sorvisc de gestiun dl refodam de ciasa y dl refodam spezial nia de prigo similar, fat da chi che töl ite o anüza, ince zënza titul, por na perioda de tēmp sot ai sies mëisc y nia a na moda tres fora, locai o sperses descurides publiches, de nuzaziun publica, o sperses sotmetüdes a servitus de passada publica.

2. La tarifa al dé vëgn determinada aladô dla tarifa anuala, referida al singul dé, dla categoria te chëla che l'contribuënt toca por l'ativité fata, aumentada dl 30%.

3. Sön la basa dl articol 1, coma 838 dla lege 27 dezëمبر 2019, n. 160, y sön la basa dl regolamënt varënt sura la cuta patrimoniala de conzesciun, autorizaziun o esposiziun publicitara y ala cuta patrimoniala de conzesciun por l'ocupaziun di marcià, la tarifa al dé dla cuta patrimoniala preodüda por l'ocupaziun di marcià temporans sostituësc la cuta söl refodam.

Art. 14
Obbligazione al pagamento della tariffa giornaliera

1. Il soggetto obbligato a denunciare i locali e le aree scoperte di cui sopra è tenuto a pagare la tariffa giornaliera.

2. La tariffa giornaliera per le persone, che svolgono attività di vendita non in sede fissa, qualora non rientrino nella disposizione prevista all'articolo 13, comma 3 del presente regolamento, è costituita da un importo fisso, mentre quella per gli organizzatori e le organizzatrici di feste o di altre manifestazioni è calcolata anche sulla base della quantità conferita.

3. In caso di uso di fatto, la tariffa che non risulta versata all'atto dell'accertamento dell'occupazione abusiva, è recuperata unitamente agli interessi previsti dalla legge.

Art. 14
Verpflichtung zur Zahlung der Tagesgebühr

1. Die zur Meldung verpflichtete Person der oben genannten Räumlichkeiten und Freiflächen ist zur Zahlung der Tagesgebühr verpflichtet.

2. Die Tagesgebühr besteht für Personen, die Verkaufstätigkeiten an nicht festem Standort ausüben, sofern sie nicht unter die Bestimmung von Artikel 13 Absatz 3 der gegenständlichen Verordnung fallen, in einem fixen Betrag, während jene für Personen, die Feste oder andere Veranstaltungen organisieren, jeweils berechnet wird, und zwar auch aufgrund der abgelieferten Abfallmenge.

3. Bei faktischer Nutzung wird die Gebühr, sollte sie zum Zeitpunkt der Feststellung der widerrechtlichen Besetzung nicht entrichtet worden sein, zusammen mit den vom Gesetz vorgesehenen Zinsen eingetrieben.

Art. 14
Dovëi de paiamënt dla tarifa al dé

1. La persona obliada ala denuncia di locai y dles sperses descurides, sciöche desura è ince obliada al paiamënt dla tarifa al dé.

2. Por les porsones che condüsc n ativité de venüda nia te na sënta fissa, sce ai ne toma nia ite tla desposiziun preodüda dal atricul 13, coma 3 de chësc regolamënt, é la tarifa al dé de n import fiss, por i organisadüs y les organisadësses de festes o de atres manifestaziuns vëgn la tarifa ince calculada sön la basa dla cuantité dada jö.

3. La tarifa al dé che ne resultëia nia paiada, tl cajo de fat, al at dla constataziun dla anüzada nia en regola, vëgn recuperada adöm ai fic preodüs dala lege.

Art. 15
Esclusioni

1. Non sono soggetti alla tariffa i locali e le aree scoperte che risultino in obiettive condizioni di inutilizzabilità, anche per circostanze sopravvenute nel corso dell'anno, comprovate da idonea documentazione qualora non siano obiettivamente riscontrabili.

2. Non sono soggetti alla tariffa:

- i locali e le aree scoperte che per loro natura e per l'uso al quale sono stabilmente destinati non possono produrre rifiuti.

- i locali e le aree scoperte per i quali non sussiste l'obbligo dell'originario conferimento dei rifiuti al servizio svolto in regime di privativa comunale per effetto di norme legislative, di ordinanze in materia sanitaria, ambientale o di protezione civile ovvero di accordi internazionali riguardanti organi di stati esteri.

Art. 15
Nicht gebührenpflichtige
Räumlichkeiten

1. Von der Gebühr nicht betroffen sind die Räumlichkeiten und Freiflächen, die, auch infolge von nachträglich im Laufe des Jahres eingetretener Umstände, unbenutzbar geworden sind. Die Gründe und die Umstände der Unbenutzbarkeit sind durch Unterlagen nachzuweisen, falls die Unbenutzbarkeit nicht augenscheinlich und offenkundig ist

2. Der Gebühr unterliegen nicht:

- die Räumlichkeiten und die Freiflächen, in denen, wegen ihrer natürlichen Beschaffenheit und wegen ihrer dauerhaften Zweckbestimmung kein Müll anfallen kann;

- die Räumlichkeiten und die Freiflächen, deren Abfälle aufgrund von Gesetzesbestimmungen, Verordnungen in Sanitäts-, Umwelt-, und Zivilschutzbereich sowie von internationalen Abkommen nicht dem öffentlichen Gemeindedienst abgeliefert werden brauchen.

Art. 15
Locai lëdi dala tarifa

1. Ala cuta ne é nia sotmetüs i locai y les sperses descurides, che resultëia te condiziuns obietives da ne podëi nia gní anuzà, ince por circostanzas suragnüdes tratan l'ann, cun injuntada documentaziun adatada sce al ne é obietivamënter nia meso de desmustrè.

2. Nia sotmetüs ala tarifa è:

- i locai y les sperses descurides che ne pò por súa natüra y por l'anüzada, a chëles che ai/ales è destinades, nia prodüje refodam.

- i locai y les sperses descurides nia curides por chi che al ne é nia l'oblianza de dè jö l' ciomënt al sorvisc metü a jì dal comun, deache preodü atramënter da normes legislatives, da ordinanzas tl ciamp sanitar, ambiental o de proteziun zivila o de convenziuns internasionales reverdëntes organs de stac esters.

Art. 16
Esenzioni e riduzioni

1. Sono esenti le chiese pubbliche e i locali destinati all'attività del culto a condizione che vengano utilizzati esclusivamente per funzioni religiose.

2. L'esenzione dalla tariffa deve essere richiesta inoltrando una domanda scritta al comune ed entra in vigore dal primo giorno del mese solare successivo a quello in cui è stata presentata la domanda.

Art. 16
Gebührenbefreiungen

1. Von der Gebühr befreit sind die öffentlichen Kirchen und die Räumlichkeiten für den Kult, sofern sie ausschließlich für religiöse Zeremonien verwendet werden.

2. Der Antrag auf Gebührenbefreiung muss schriftlich bei der Gemeinde beantragt werden und wird vom ersten Tag des Monates, das jenem folgt, in dem der Antrag eingereicht wurde, wirksam.

Art. 16
Esenziuns y reduziuns

1. Stluc fora dala cuta é les dljies publiches y i locai por ativitës de cult a condiziun che chisc vëgnes anuzà madër por funziuns religiozes.

2. L'esenziun dala cuta mëss gní damanada cun presentaziun de domanda scritta al comun y vá en forza dal pröm dé dl mëis solar do a chël che al é gnü presentè la domanda.

Art. 17
Riduzioni individuali

1. La tariffa può essere ridotta individualmente nel seguente caso:

- Unità abitative con soggetti non autosufficienti con correlativa e dimostrata maggiore produzione di rifiuti (p.es. pannolini) – riduzione 400 litri all' anno.

Art. 17
Sonderermäßigungen

1. Es kann folgende Sonderermäßigung gewährt werden:

- Wohneinheiten, in denen Pflegefälle untergebracht sind mit nachgewiesenem höherem Müllaufkommen (z.B. Windeln) - Reduktion 400 Lite pro Jahr.

Art. 17
Reduziuns individuales

1. La tarifa pò gní arbassada individualmënter te chësc cajo:

- Unitës avitatives cun sogec che à debojëgn de guern y cun desmostrada maiù produziun de refodam (p.ej. Panuces) - reduziun 400 litri al ann.

2. La riduzione tariffaria deve essere richiesta inoltrando una domanda scritta al Comune ed entra in vigore dal primo giorno successivo a quello in cui è stata presentata la domanda.

2. Der Antrag auf Tarifiermäßigung muss schriftlich bei der Gemeinde beantragt werden und wird vom ersten Tag des Monats, der jenem folgt, in welchem der Antrag eingereicht wurde, wirksam.

2. La reduziun de tarifa müss gni domanda al Comun por iscrit y mèt man dal mèis dô la presentaziun dla domanda.

Art. 18

Copertura delle esenzioni e riduzioni

1. Nel bilancio preventivo è individuato, nella parte „Spesa“ un apposito articolo dotato di stanziamento corrispondente all'importo stimato delle esenzioni e riduzioni di cui ai due precedenti articoli.

Art. 18

Deckung der Gebührenbefreiungen und der Tarifiermäßigungen

1. Im Ausgabeanteil des Haushaltsplanes wird ein eigener Artikel eingefügt, dessen Dotierung dem geschätzten Betrag an Gebührenbefreiungen und Tarifiermäßigungen der vorhergehenden zwei Artikel entspricht.

Art. 18

Curida dles esenziuns y reduziuns

1. TI bilanz preventif él preodü tla pert dles "spëises" n capitul aposta cun n stanziament che corespogn al import sciazè dles esenziuns y reduziuns aladô di dui articui desura.

Art. 19

Denunce

1. La denuncia unica dei locali ed aree scoperte soggette a tariffa siti nel territorio del comune è redatta sugli appositi moduli a stampa predisposti dal comune, deve essere presentata direttamente o a mezzo del servizio postale, all'ufficio tributi del comune, entro 60 giorni da quello di inizio dell'occupazione o della detenzione, sottoscritta dal soggetto che si obbliga al pagamento. L'ufficio tributi rilascia ricevuta. La denuncia unica può essere presentata al competente ufficio comunale anche a mezzo del servizio postale o a mezzo di posta elettronica certificata (PEC). In tal caso deve essere allegata alla denuncia unica sottoscritta copia del documento di identità in corso di validità della persona denunciante, qualora la denuncia unica non sia sottoscritta digitalmente dalla persona denunciante.

Art. 19

Meldungen

1. Die einheitliche Meldung der gebührenpflichtigen Räumlichkeiten und Freiflächen im Gemeindegebiet wird auf eigenen, von der Gemeinde erstellten Vordrucken abgefasst. Die Meldung muss spätestens innerhalb von 60 Tagen ab Besatzungsbeginn bzw. Beginn der Innehabung persönlich beim Gemeindeamt (Amt für Steuern und Abgaben) abgegeben und von der sich zur Zahlung der Gebühr verpflichtenden Person unterzeichnet werden. Das Amt bestätigt die erfolgte Abgabe der Meldung. Die einheitliche Meldung kann innerhalb der eben genannten Frist auch mittels Postdienst oder mittels elektronisch zertifizierter Mail (sog. PEC) dem zuständigen Gemeindeamt übermittelt werden. In diesem Fall muss der unterschriebenen einheitlichen Meldung die Fotokopie eines gültigen Ausweises der meldenden Person beigelegt werden, sofern die einheitliche Meldung nicht von der meldenden Person digital unterzeichnet wurde.

Art. 19

Denunzies

1. La denuncia unitara di local y dles sperses descurides sotmetüdes ala tarifa, che é tl teritore dl comun, vëgn scritta jö sön formulars aposta arjgnà cà dal comun, mëss gni presentada diretamënter o tres l'sorvisc de posta, al ofize dles cutes dl comun, anter 60 dis dal scomenciamënt dl'adoranza o tignida, sotescrita dal soget obliè al paiamënt. L'ofize cutes dà föra na recioüda. La denuncia unitara pò gni presentada al ofize dles cutes dl comun a meso dl sorvisc postal o a meso posta elettronica certificada (PEC). Te chësc caje mëss gni injuntè ala denuncia unitara sotscrita na copia dl documënt de identitè varènt dla porsona, sce la denuncia unitara ne sides nia sotscrita digitalmënter dala persona denunzianta.

2. Per le denunce presentate per raccomandata rispettivamente a mezzo PEC, vale la data di spedizione rispettivamente la data della ricevuta di accettazione.

2. Bei Abgabe der Meldung mittels eingeschriebener Postsendung beziehungsweise mittels PEC ist das Absendedatum beziehungsweise das Datum der Annahmemeldung maßgebend.

2. Por les denunzies presentades por posta racomanada, o a meso PEC, vël la data de spediziun o la data dla cubita de azetënza.

3. La denuncia ha effetto anche per gli anni successivi, qualora i presupposti per l'applicazione della tariffa rimangano invariati. In caso contrario, i soggetti obbligati al pagamento della tariffa sono tenuti a denunciare, nelle medesime forme ed entro lo stesso termine di cui al comma 1 ogni variazione che comporti un maggiore/minore ammontare della tariffa e così anche il venir

3. Die Meldung behält ihre Wirksamkeit auch für die folgenden Jahre, vorausgesetzt, die gebührenrelevanten Voraussetzungen bleiben unverändert. Tritt eine Veränderung ein, die eine Erhöhung/Verminderung der Gebühr mit sich bringt, sind die Gebührenpflichtigen angehalten, in derselben Form und innerhalb derselben Frist laut Absatz 1

3. La denuncia à faziun ince por i agn dô sce i presuposc por l'aplicaziun dla tarifa resta i medemi. TI cajo contrar, é le contribuënt tigní a denunzié, tles medemes formes y anter le medemo termo sciöche al coma 1 vigni mudaziun che comporta na maiü tarifa y insciö ince le perde les condiziuns d'aplicaziun dla tarifa mëindra di articui 16 y 17 suradic.

meno delle condizioni dell'applicazione della tariffa ridotta di cui ai precedenti articoli 16 e 17.

4. Nelle medesime forme ed entro lo stesso termine di cui al comma 1, in caso di cessazione dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte nel corso dell'anno, va presentata apposita denuncia di cessazione.

Art. 20 Pagamento della tariffa

1. Il pagamento della tariffa è effettuato mediante le modalità di pagamento previste dalla legge e adottate dal Comune (oppure dal Gestore) (p.es. PagoPA, Sepa addebito diretto in conto corrente, ecc.).

2. La tariffa viene fatturata in un'unica rata. Su richiesta della persona obbligata al pagamento della tariffa il gestore del servizio per lo smaltimento dei rifiuti fornisce un elenco da cui risultano puntualmente i singoli conferimenti dei rifiuti.

3. In caso di mancato pagamento nel termine il primo sollecito è inviato entro 30 giorni dalla scadenza. Qualora il pagamento non venga effettuato il Comune (oppure Gestore) notifica il sollecito esecutivo completo di spese e interessi previsti dalla legge. In caso di mancato pagamento del sollecito esecutivo si procede alla riscossione coattiva.

Art. 21 Funzionario o funzionaria responsabile

1. Un funzionario o una funzionaria, appartenente ai ruoli organici del Comune, nominato/a con deliberazione della Giunta comunale, è responsabile dell'esercizio di ogni attività organizzativa, e tra queste anche l'emissione e sottoscrizione dei solleciti esecutivi, e attività gestionale relativa all'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi similari.

darüber Meldung zu erstatten. Dasselbe gilt auch bei Wegfall der Voraussetzungen für tarifliche Vergünstigungen gemäß den vorhergehenden Artikeln 16 und 17.

4. Wird die Besetzung bzw. die Innehabung der Räumlichkeiten und der Freiflächen beendet, muss eine bezügliche Abmeldung in derselben Form und innerhalb derselben Frist laut Absatz 1 erfolgen.

Art. 20 Bezahlung der Gebühr

1. Die Zahlung der Gebühr erfolgt mittels der vom Gesetz vorgesehenen und von der Gemeinde (oder vom Betreiber) eingerichteten Zahlungsmodalitäten (z.B. PagoPA, SEPA direkte Lastschrift, usw.).

2. Die Gebühr wird in einer einzigen Rate in Rechnung gestellt. Auf Antrag der gebührenscheidenden Person stellt der Betreiber des Abfallbewirtschaftungsdienstes eine Auflistung, aus welcher punktuell die einzelnen Mülllieferungen hervorgehen, zur Verfügung.

5. Bei Zahlungsverzug wird die erste Mahnung innerhalb von 30 Tagen ab Fälligkeit zugesandt. Erfolgt keine Zahlung stellt die Gemeinde (der Betreiber) die vollstreckbare Mahnung samt der gesetzlich vorgesehenen Kosten und Zinsen zu. Sollte der Schuldner oder die Schuldnerin auch der vollstreckbaren Mahnung nicht Folge leisten, wird die Zwangseintreibung eingeleitet.

Art. 21 Verantwortlicher Beamter oder verantwortliche Beamtin

1. Ein mit Beschluss des Gemeindevorstandes ernannter Stammrollenbeamter oder ernannte Stammrollenbeamtin der Gemeinde ist verantwortlich für die gesamte Verwaltungstätigkeit, somit auch für die Ausstellung und Unterzeichnung der vollstreckbaren Mahnungen, und für jede organisatorische Maßnahme mit Bezug auf die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle.

4. Ties medemes formes y anter l'edemio terminn aladô dl coma 1, en cajo de zessaziun dla nuzaziun o tignida di locai y sperses descordes ia por l'ann, mëssel gni presentê na denunzia de zessaziun reverdenta.

Art. 20 Païamënt dla tarifa

1. L'païamënt dla tarifa vëgn fat a meso dles modalites de païamënt preodüdes dala lege e tutes sö dal Comun (o gestur dl sorvisc) (p.ej. PagoPA, Sepa adebitaziun diretta dal cunt, e.i.i.)

2. La tarifa vëgn scodida te na sora rata. L'gestur dl sorvisc por l'desfratada dl refodam relascëia sön domanda dla porsona obliada al païamënt dla tarifa na lista da chëla che al resulta duc i singui conferimënc de refodam.

3. Ti cajo che al ne vëgnes nia païé anter l'terminn, vëgnel menè anter 30 dis dala scadënza na pröma amoniziun. Sce al ne vëgn ciamo nia païé notifichëia l'Comun (o gestur dl sorvisc) n amoniziun esecutiva, adüm ales spëises y i fic preodüs dala lege. Sce le amonimënt esecutif ne vëgn nia païé, spo gnaral fat pié ia l' scudimënt de forza.

Art. 21 Funzionar responsabl o funzionaria responsabla

1. N funzionar o na funzionaria, che laora é tl rode sot al organ dl comun, nominé o nominada cun deliberaziun dla giunta de comun, è responsabl/a dl eserzize de vigne ativité organisativa y gestionala por l'aplicaziun dla tarifa por la gestiun dl refodam de ciasa y dl refodam spezial nia de prigo similar.

Art. 22
Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore il 01.01.2024.

Art. 22
Inkrafttreten der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung tritt am 01.01.2024 in Kraft.

Art. 22
Faziun

1. Chësc regolamënt va en forza ai 01.01.2024.

Tabella – Tabelle – Tabela A

COSTO ARERA	COSTO ALTO ADIGE	FISSO/VARIABLE
CSL Spazzamento e lavaggio	A) Kosten für die Straßenreinigung	Costi Fissi, vanno suddivisi secondo la classificazione del Bilancio CEE
B6 - Costi per materie di consumo e merci (al netto di resi, abbuoni e sconti)	Ankäufe	
B7 - Costi per servizi	Dienstleistungen	
B8 - Costi per godimento di beni di terzi	Miete	
B9 - Costi del personale	Personalkosten	
B11 - Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci		
B14 - Oneri diversi di gestione	Steuern und Gebühren	
B14 - Oneri diversi di gestione	Ausserordentliche Lasten	
CARC Gestione delle tariffe e dei rapporti con gli utenti	B) Kosten für die Verwaltung, für die Feststellung, für die Einnahme, für Strotverfahren und für die Umweltberatung	Costi Fissi, vanno suddivisi secondo la classificazione del Bilancio CEE
B6 - Costi per materie di consumo e merci (al netto di resi, abbuoni e sconti)	Ankäufe	
B7 - Costi per servizi	Dienstleistungen	
B8 - Costi per godimento di beni di terzi	Miete	
B9 - Costi del personale	Personalkosten	
B11 - Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci		
B14 - Oneri diversi di gestione	Steuern und Gebühren	
B14 - Oneri diversi di gestione	Ausserordentliche Lasten	
AMM Ammortamenti E Remunerazione del capitale	C) Amortisierungskosten und Kapitalnutzungskosten	Costi Fissi, vanno calcolati inserendo i cespiti e i ricavi diretti emnnte dal metodo ARERA
MTR ARERA non riconosce gli interessi passivi bensì viene riconosciuta la remunerazione del capitale investito e del capitale circolante ad un tasso fisso del 5,6%	Passivzinsen	
Vanno inseriti i cespiti nell'apposito foglio MTR ARERA il quale ne calcola il valore di ammortamento in base alla vita utile secondo lo schema ARERA	Abschreibungen	
COAL oneri relativi a fondi perequativi fissati da ETC e/o oneri per canoni/compensazioni territoriali	D) Betrag gemäß Artikel 8/bis des Landesgesetzes vom 23. Dezember 1976, Nr. 57	Costi Fissi, vanno suddivisi secondo la classificazione del Bilancio CEE
B14 - Oneri diversi di gestione	Zuweisungen	
CRT Raccolta e trasporto dei rifiuti urbani indifferenziati	E) Betriebskosten für den Restmüll	Costi Variabili, vanno suddivisi in base ai costi solo di raccolta e costi solo di smaltimento, a seguire secondo la classificazione del Bilancio CEE
B6 - Costi per materie di consumo e merci (al netto di resi, abbuoni e sconti)	Ankäufe	
B7 - Costi per servizi	Dienstleistungen	
B8 - Costi per godimento di beni di terzi	Miete	
B9 - Costi del personale	Personalkosten	
B11 - Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci		
B14 - Oneri diversi di gestione	Steuern und Gebühren	
B14 - Oneri diversi di gestione	Ausserordentliche Lasten	
CTS Trattamento e smaltimento dei rifiuti urbani		Costi Variabili, vanno suddivisi in base ai costi solo di raccolta e costi solo di smaltimento, a seguire secondo la classificazione del Bilancio CEE
B6 - Costi per materie di consumo e merci (al netto di resi, abbuoni e sconti)	Ankäufe	
B7 - Costi per servizi	Dienstleistungen	
B8 - Costi per godimento di beni di terzi	Miete	
B9 - Costi del personale	Personalkosten	
B11 - Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci		
B14 - Oneri diversi di gestione	Steuern und Gebühren	
B14 - Oneri diversi di gestione	Ausserordentliche Lasten	
CRD Raccolta e trasporto delle frazioni differenziate	F) Betriebskosten für die Wertstoffe	Costi Variabili, vanno suddivisi in base ai costi solo di raccolta e costi solo di smaltimento, a seguire secondo la classificazione del Bilancio CEE
B6 - Costi per materie di consumo e merci (al netto di resi, abbuoni e sconti)	Ankäufe	
B7 - Costi per servizi	Dienstleistungen	
B8 - Costi per godimento di beni di terzi	Miete	
B9 - Costi del personale	Personalkosten	
B11 - Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci		
B14 - Oneri diversi di gestione	Steuern und Gebühren	
B14 - Oneri diversi di gestione	Ausserordentliche Lasten	
CTR Trattamento e recupero dei rifiuti urbani		Costi Variabili, vanno suddivisi in base ai costi solo di raccolta e costi solo di smaltimento, a seguire secondo la classificazione del Bilancio CEE
B6 - Costi per materie di consumo e merci (al netto di resi, abbuoni e sconti)	Ankäufe	
B7 - Costi per servizi	Dienstleistungen	
B8 - Costi per godimento di beni di terzi	Miete	
B9 - Costi del personale	Personalkosten	
B11 - Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci		
B14 - Oneri diversi di gestione	Steuern und Gebühren	
B14 - Oneri diversi di gestione	Ausserordentliche Lasten	
AR Vendita di materiale diversi da quelli derivanti dal circuito riconosciuto dai sistemi collettivi (ARSC)	BRAM, CONAI usw.	Costi Fissi, vanno suddivisi secondo la classificazione del Bilancio CEE
ARsc Ricavi da sistemi collettivi di compliance agli obblighi di responsabilità estesa del produttore (ARSC, CONAI, COREPLA, COREVE, RAEE, ecc)	BRAM, CONAI usw.	
CRD Raccolta e trasporto delle frazioni differenziate	G) Betriebskosten des Recyclinghofes	Costi Variabili, vanno suddivisi in base ai costi solo di raccolta e costi solo di smaltimento, a seguire secondo la classificazione del Bilancio CEE
B6 - Costi per materie di consumo e merci (al netto di resi, abbuoni e sconti)	Ankäufe	
B7 - Costi per servizi	Dienstleistungen	
B8 - Costi per godimento di beni di terzi	Miete	
B9 - Costi del personale	Personalkosten	
B11 - Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci		
B14 - Oneri diversi di gestione	Steuern und Gebühren	
B14 - Oneri diversi di gestione	Ausserordentliche Lasten	
CTR Trattamento e recupero dei rifiuti urbani		Costi Variabili, vanno suddivisi in base ai costi solo di raccolta e costi solo di smaltimento, a seguire secondo la classificazione del Bilancio CEE
B6 - Costi per materie di consumo e merci (al netto di resi, abbuoni e sconti)	Ankäufe	
B7 - Costi per servizi	Dienstleistungen	
B8 - Costi per godimento di beni di terzi	Miete	
B9 - Costi del personale	Personalkosten	
B11 - Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci		
B14 - Oneri diversi di gestione	Steuern und Gebühren	
B14 - Oneri diversi di gestione	Ausserordentliche Lasten	
CGG Costi generali	NON PRESENTE	Costi Fissi, vanno suddivisi secondo la classificazione del Bilancio CEE
CCD Crediti inesigibili	NON PRESENTE	Costi Fissi, vanno suddivisi secondo la classificazione del Bilancio CEE
ACC Accantonamento rischi e oneri e svalutazione crediti	NON PRESENTE	Costi Fissi, vanno suddivisi secondo la classificazione del Bilancio CEE
Se sono costi operati diretti e relativi alla gestione del servizio rifiuti vanno inseriti in una delle voci precedenti se invece sono costi operativi per altri servizi quali sgombero neve, derattizzazione, sfalcio del verde pubblico, disinfezzazione zanz	H) Betriebskosten für Sonderdienste	
	Personalkosten	
	Ankäufe	
	Dienstleistungen	
	Miete	
	Steuern und Gebühren	
	Ausserordentliche Lasten	
	Summe H)	

Tabella – Tabelle – Tabela B

Grundgebühr - Tariffa base - Tarifa basa

Kategorie	Categorie	Categories	Utilizzo - Nutzung - Utilizaziun	allgem. Kosten	Recycl. Hof	Rest-müll	Biomüll	Glas	Papier	Karton	Metall	Punkte	Mindest-entlohrungen									
				costi generali										centr. riciclaggio	rifiuti residui	rifiuti organici	Vetro	Carta	Cartone	Metallo	Punti	Svuotamenti minimi
				cosc generali										zënter reciclaaje	refodam de rest	refodam organich	Spidil	Papier	Cartun	Metall	Punc	Jutades minimes
													Liter-litri									
1	Zimmervermieter/Wohn. - bis 5 Betten	Affittacamere/appartam. fino 5 letti	Aftitaciamenes/apartam. cina 5 lec	n1	2	k1	1	k1	1	0	k1	1	k1	1	k1	1	8	1.000				
2	Zimmervermieter/Wohn. 6 - 10 Betten	Affittacamere/appartam. 6 - 10 letti	Aftitaciamenes/apartam. 5 - 10 lec	n1	2	k2	2	k2	2	0	k2	2	k2	2	k2	2	14	1.500				
3	Zimmervermieter/Wohn. über 10 Betten	Affittacamere/appartam. oltre 10 letti	Aftitaciamenes/apartam. sura 10 lec	n1	2	k3	3	n2	8	0	n3	6	n2	4	n2	4	n3	6	33	3.000		
4	Residence bis 20 Betten	Residence fino a 20 letti	Residence cina 20 lec	n1	2	n1	2	n1	4	0	n1	2	n1	2	n1	2	n1	2	16	3.600		
5	Residence 20 - 40 Betten	Residence 20 - 40 letti	Residence da 20 - 40 lec	n1	2	n2	4	n2	8	0	n2	4	n2	4	n2	4	n2	4	30	9.000		
6	Residence über 40 Betten	Residence oltre 40 letti	Residence sura 40 lec	n1	2	n3	6	i3	24	0	i2	8	i2	8	i2	8	i2	8	64	30.000		
7	Garni bis 20 Betten	Garni fino a 20 letti	Garni cina a 20 lec	n1	2	n1	2	k1	1	0	n1	2	n1	2	n1	2	n1	2	13	3.000		
8	Garni 21 - 40 Betten	Garni 21 - 40 letti	Garni 21 - 40 lec	n1	2	n2	4	n2	8	0	n3	6	n2	4	n2	4	n3	6	34	5.000		
9	Garni über 40 Betten	Garni oltre 40 letti	Garni sura 40 lec	n1	2	n3	6	i2	16	0	n3	6	n3	6	n2	4	n3	6	46	10.000		
10	Hotels/Gasth./Pens. bis 10 Betten	Hotel/alberghi/pens. fino a 10 letti	Hoti/ponsiuns cina 10 lec	n1	2	n1	2	k2	2	0	n1	2	n1	2	n1	2	n1	2	14	4.500		
11	Hotels/Gasth./Pens. 11 - 25 Betten	Hotel/alberghi/pens. 11 - 25 letti	Hoti/ponsiuns 11 - 25 lec	n1	2	n2	4	i1	8	0	n2	4	n2	4	n2	4	n3	6	32	9.000		
12	Hotels/Gasth./Pens. 26 - 50 Betten	Hotel/alberghi/pens. 26 - 50 letti	Hoti/ponsiuns 26 - 50 lec	n1	2	n2	4	i2	16	0	n3	6	n2	4	n2	4	n3	6	42	16.000		
13	Hotels/Gasth./Pens. 51 - 75 Betten	Hotel/alberghi/pens. 51 - 75 letti	Hoti/ponsiuns 51 - 75 lec	n1	2	n3	6	i2	16	0	n3	6	n3	6	n3	6	i2	8	50	23.000		
14	Hotels/Gasth./Pens. 76 - 100 Betten	Hotel/alberghi/pens. 76 - 100 letti	Hoti/ponsiuns 76 - 100 lec	n2	2	i3	12	i3	20	0	i2	8	i2	8	i2	8	i2	8	66	28.000		
15	Hotels/Gasth./Pens. - über 100 Betten	Hotel/alberghi/pens. oltre 100 letti	Hoti/ponsiuns sura 100 lec	n2	2	i3	12	i3	24	0	i3	12	i3	12	i3	12	i3	12	86	40.000		
16	Restaurant	Ristoranti	Restaurant	n1	2	n1	2	n1	4	0	n2	4	n1	2	n1	2	n2	4	20	3.600		
17	Bars	Bars	Bars	n1	2	n1	2	k2	2	0	n2	4	n1	2	n1	2	k1	1	15	3.600		
18	Berghütten, Raststätte, Würstelstände	Rifugi, ristori, punti vendita cibi cotti	Üties da munt y posc da dé fora da mangé y da bëir	n1	2	n2	4	n2	8	0	n2	4	n2	4	n2	4	n2	4	30	6.600		
19	Berggasthäuser über 150 Sitzplätze	Ristoranti di montagna con oltre 150 posti a sedere	Restoranc da munt sura 150 posc da se senté	n1	2	n3	6	i2	16	0	i2	8	n2	4	i2	8	i2	8	52	13.200		
20	Campingplätze	Campeggi	Camping	n3	2	i3	12	i3	24	0	i3	12	i3	12	i3	12	i3	12	86	60.000		
21	Kondominium bis 5 Wohnungen	Condominio fino a 5 appartamenti	Condomin cina a 5 apartamênc	n1	2	n2	4	n2	8	0	n3	6	n2	4	n2	4	n2	4	32	3.000		
22	Kondominium von 6 - 10 Wohnungen	Condominio da 6 - 10 appartamenti	Condomin da 6 - 10 apartamênc	n1	2	n3	6	i2	16	0	i2	8	n3	6	n3	6	n3	6	50	6.000		
23	Kondominium über 10 Wohnungen	Condominio oltre 10 appartamenti	Condomin sura 10 apartamênc	n1	2	i2	8	i3	12	0	i3	12	i2	8	i2	8	i2	8	58	14.000		
24	Lebensmittel bis 2 Personen	Negozi alimentari fino a 2 persone	Botêghes de alimentars cina a 2 pors.	n1	2	n1	2	n1	4	0	n2	4	n1	2	n2	4	n1	2	20	1.500		
25	Lebensmittel von 3 - 4 Personen	Negozi alimentari 3 - 4 persone	Botêghes de alimentars 3 - 4 porsones	n1	2	n2	4	n2	8	0	n3	6	n2	4	n3	6	n2	4	34	6.600		
26	Lebensmittel über 4 Personen	Negozi alimentari oltre 4 persone	Botêghes de alimentars sura 4 pors.	n1	2	i3	12	i3	24	0	i3	12	i3	12	i3	12	i3	12	86	60.000		
27	Andere Geschäfte bis 2 Personen	Altri negozi fino a 2 persone	Atres botêghes cina a 2 porsones	n1	2	k1	1	k2	2	0	k1	1	n1	2	n1	2	k1	1	11	1.500		
28	Andere Geschäfte 3 - 4 Personen	Altri negozi 3 - 4 persone	Atres botêghes 3 - 4 porsones	n1	2	k2	2	k3	3	0	k2	2	n2	4	n2	4	k2	2	19	3.000		
29	Andere Geschäfte über 4 Personen	Altri negozi oltre 4 persone	Atres botêghes sura 4 porsones	n1	2	k3	3	n1	4	0	k3	3	n3	6	n3	6	k3	3	27	30.000		
30	Handwerk-Betriebe bis 3 Arbeiter	Artigiani fino a 3 operai	Artejans cina a 3 lauranc	n1	2	k1	1	k1	1	0	k1	1	k1	1	k1	1	k1	1	8	700		
31	Handwerk-Betriebe 4 - 6 Arbeiter	Artigiani 4 - 6 operai	Artejans 4 - 6 lauranc	n1	2	k2	2	k2	2	0	k2	2	k2	2	k2	2	k2	2	14	4.000		
32	Handwerk-Betriebe 7 - 9 Arbeiter	Artigiani 7 - 9 operai	Artejans 7 - 9 lauranc	n1	2	n2	4	n3	12	0	n2	4	n2	4	n2	4	n2	4	34	20.000		
33	Handwerk-Betriebe über 9 Arbeiter	Artigiani oltre 6 operai	Artejans sura 6 lauranc	n1	2	i3	12	i3	24	0	i3	12	i3	12	i3	12	i3	12	86	60.000		
34	Büros bis 3 Angestellte	Uffici fino a 3 dipendenti	Ofizi cina 3 dependênc	n1	2	k1	1	k1	1	0	k1	1	k1	1	k1	1	k1	1	8	500		
35	Büros 4 - 6 Angestellte	Uffici 4 - 6 dipendenti	Ofizi 4 - 6 dependênc	n1	2	k1	1	k2	2	0	k2	2	k2	2	k2	2	k2	2	13	700		
36	Büros über 6 Angestellte	Uffici oltre 6 dipendenti	Ofizi sura 6 dependênc	n1	2	k1	1	k3	3	0	k3	3	i2	8	n3	6	k3	3	26	1.000		
37	Hallenbäder	Piscine	Nodadoies	n1	2	k1	1	k3	3	0	k3	3	i2	8	n3	6	k3	3	26	5.500		
38	Schulen	Scuole	Scuoles	n1	2	k1	1	n2	8	0	n3	6	i2	8	n2	4	n2	4	33	6.000		
39	Offene Parkplätze / Wohnmobile	Parcheggi aperti / campers	Plazes da parché / campers	n1	2	n3	6	i3	24	0	n3	6	n3	6	i2	8	i2	8	60	10.000		

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla giunta comunale reclamo avverso tutte le deliberazioni comunali. Entro 60 giorni dall'esecutività della deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa (TAR) di Bolzano.

Jeder Bürger kann gegen alle Gemeindebeschlüsse, während des Zeitraumes der Veröffentlichung von 10 Tagen, beim Gemeindeausschuss Beschwerde erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.

Vigni zitadin pó, anter la perioda de publicaziun de 10 dis, presenté reclamaziun ala junta comunala contra dötes les deliberaziuns comunales. Anter 60 dis dal'esecutivité dla deliberaziun pói gni presenté recurs al Tribunal de Iustizia Amministrativa da Balsan.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Lit, confirmé y sotescrit.

IL SINDACO – DER BÜRGERMEISTER
L'OMBOLT
Giacomo FRENADEMETZ

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR
LE SECRETER
Dr. Vincenzo CLARA

Documento firmato tramite firma digitale.

Digital signiertes Dokument.

Documënt firmé cun firma digitala.